



*Geleceği elimizde...*

# KIRGIZISTAN-TÜRKİYE MANAS ÜNİVERSİTESİ

(Kırğızıstan)

ve

# V.A. SUHOMLİNOV ADINDAKİ NİKOLAYEV MİLLİ ÜNİVERSİTESİ

(Ukrayna)

## ARASINDAKİ İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜ



Tarih: 24.10.2014 e.

Bir taraftan, Kırğızıstan-Türkiye Manas Üniversitesi adına Tüzüğe göre hareket eden Rektör Prof. Dr. Sebahattin BALCI ile diğer taraftan, V.A. Suhomlinov adındaki Nikolayev Milli Üniversitesi adına Tüzüğe göre hareket eden Rektör Prof. Dr. V.D. BUDAK, yükseköğretim ve kültür alanında karşılıklı yarar sağlayacak işbirliğini oluşturmak üzere aşağıdaki hususlarda bir anlaşmaya varmışlardır:

### 1. PROTOKOL KONUSU

İşbu Protokolün konusu; Kırğızıstan ve Ukrayna arasındaki dostluk ilişkilerinin geliştirilmesi, eğitim ve kültür alanında etkileşimin genişletilmesi, çağdaş yükseköğretim ve kültür ile ilgili meselelerin çözülmesine yönelik yapılacak olan faaliyetlerdir.

### 2. İŞBİRLİĞİ ALANLARI

Taraflar, aşağıdaki alanlarda işbirliği yapacaklardır:

1. Yürütülen projeler için gerekli niteliklere sahip bilim adamları ve diğer uzmanların değişimi;
2. Ortak bilimsel araştırma ve çalışmaların gerçekleştirilmesi;
3. Akit Tarafların kültür ve eğitim programları çerçevesinde konferans, internet üzerinden konferans, sempozyum ve yuvarlak masa toplantılarına katılması;
4. Derslerin okutulması için öğretim üyeleri ve diğer uzmanların değişimi;
5. Müfredat ve çift diploma programlarının geliştirilmesi, uygulanması ve kabul edilmesi;
6. Öğrenci değişimi, yüksek lisans öğrencilerinin staj görmesi, yüksek lisans tezleri için ikinci (ortak) danışmanlık yapılması;
7. Milli, devlet, uluslararası v.b. grantların alınması amacıyla eğitim ve kültür alanında proje ve programların uygulanması için gerekli şartların sağlanması;
8. Akit Tarafların başarılarını yansıtan ders kitapları, bibliyografik ve rehber literatür değişimi;
9. İşbirliği alanındaki meselelerin çözülmesi amacıyla Akit Taraf heyetlerinin değişimi.

### 3. PROTOKOL ŞARTLARI

İşbirliği ile ilgili somut faaliyetler, konu ve süreleri v.b. hususlar Taraflarca imzalanacak olan ek sözleşme (bundan sonra Sözleşme olarak anılacaktır) ile belirlenir. Sözleşmenin yürürlük süresi, uygulama şartları ve finansman kaynakları ile ilgili hususlar Taraflar arasında ek olarak görüşülür.

Taraflar, söz konusu Sözleşme kapsamında yapılacak olan faaliyetlerin koordine edilmesi için yetkili temsilcilerini görevlendirirler. Her yıl yapılan ortak çalışmalar ile ilgili sonuçlar taraflarca mutabık kalınan şekilde (rapor, çalışma gruplarının toplantıları, sonuç materyallerinin üniversitenin süreli yayınlarında yayımlanması) özetlenir.

#### 4. FAALİYETLERİN KOORDİNE EDİLMESİ

İşbu Protokol kapsamında yapılacak olan faaliyetlerin yürütülmesi ve koordine edilmesinden Kırgızistan-Türkiye Manas Üniversitesi Rektör Yardımcısı Prof. Dr. Mahmut İZCİLER ve V.A. Suhomlinov adındaki Nikolayev Milli Üniversitesi Rektör Yardımcısı Prof. Dr. İ.V. NAKONEÇNYİ sorumludur.

#### 5. PROTOKOLÜN YÜRÜRLÜK SÜRESİ

İşbu Protokolün yürürlük süresi 5 yıldır. İşbu Protokol, Taraflarca imzalandıktan sonra yürürlüğe girer. Taraflardan herhangi biri Protokolü feshetme talebini yürürlük süresinin bitiş tarihinden 6 ay öncesinden karşı tarafa yazılı olarak bildirmediği takdirde, işbu Protokol otomatik olarak yeniden 5 yıl süre ile uzatılmış sayılır.

#### 6. PROTOKOLDE DEĞİŞİKLİK YAPMA VE FESHETME

İşbu Protokolde yapılacak her türlü değişiklik ve ilaveler ancak, yazılı biçimde ve Taraflarca imzalanmış olması halinde geçerli sayılacaktır. İşbu Protokol, taraflarca üzerinde mutabık kalınacak diğer işbirliği alanları da kapsayabilir.

Taraflardan her biri, diğer tarafa bir ay öncesinden yazılı olarak bildirimde bulunmak şartıyla işbu Protokolü kısmen veya tamamen feshedebilir.

#### 7. ANLAŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ

İşbu Protokolün uygulanmasından veya sona erdirilmesinden doğabilecek her türlü anlaşmazlıklar karşılıklı görüşme yoluyla çözülecektir.

#### 8. GENEL HÜKÜMLER

İşbu Protokol, Türkçe ve Rusça iki nüsha halinde düzenlenmiştir. Her nüsha aynı hukuki güce sahiptir

Kırgızistan-Türkiye Manas Üniversitesi  
adına,

720044, Bişkek ş.

Mira Caddesi, 56

tel: (0312) 54-19-40

faks: (0312) 54-19-35

e-posta: iro@manas.edu.kg

Prof. Dr. Sebahattin BALCI  
REKTÖR



V.A. Suhomlinov Adındaki Nikolayev Milli  
Üniversitesi

adına,

54030, Nikolayev ş.,

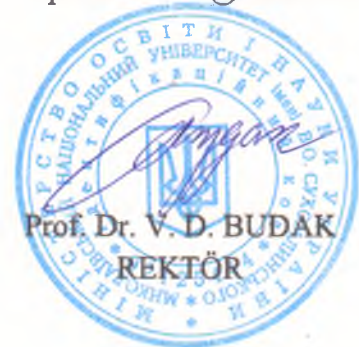
Nikolskaya Sok., 24

tel: (0512) 37-88-38

faks: (0512) 37-88-15

e-posta: office@mdu.edu.ua

Prof. Dr. V. D. BUDAK  
REKTÖR





**ДОГОВОР О СОТРУДНИЧЕСТВЕ  
МЕЖДУ  
КЫРГЫЗСКО-ТУРЕЦКИМ УНИВЕРСИТЕТОМ  
МАНАС (КЫРГЫЗСТАН)  
И  
НИКОЛАЕВСКИМ НАЦИОНАЛЬНЫМ  
УНИВЕРСИТЕТОМ ИМЕНИ  
В.А. СУХОМЛИНСКОГО (УКРАИНА)**



Дата: 24.10.2014 г.

Кыргызско-Турецкий университет Манас в лице ректора Себахаттина Балджы, который действует на основании Устава, и Николаевский национальный университет имени В.А.Сухомлинского в лице ректора В.Д. Будака, который действует на основании Устава, заключили договор с целью организации взаимовыгодного сотрудничества в отрасли высшего образования и культуры.

### 1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

Основными заданиями договора являются сотрудничество в сферах: развитие дружеских связей между Кыргызстаном и Украиной, взаимодействие в образовательной и культурной сферах, объединение усилий университетов в решении проблем современного высшего образования и культуры.

### 2. ОСНОВНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА

Стороны определили такие основные направления сотрудничества:

1. академический обмен учеными и сотрудниками, обладающими необходимой для реализуемых проектов квалификацией;
2. реализация совместных научно-исследовательских проектов;
3. участие сторон-партнеров в конференциях, интернет-конференциях, симпозиумах, заседаниях «круглого стола» в рамках культурно - образовательных программ;
4. обмен профессорами и специалистами для чтения лекций;
5. согласование, разработка и реализация учебных планов и программ «двойных дипломов»;
6. студенческий обмен, стажировка магистров, совместное руководство дипломными работами магистров;
7. создание условий для реализации общих образовательных и культурных программ и проектов с целью получения национальных, государственных, международных грантов и грантов другого уровня;
8. обмен учебно-методической, библиографической и справочной литературой, которая отображает достижения сторон-партнеров;
9. обмен делегациями сторон-партнеров с целью решения проблем сотрудничества.

### 3. УСЛОВИЯ СОГЛАШЕНИЯ

Конкретные мероприятия сотрудничества, тематика, сроки их проведения и другие текущие вопросы определяется дополнительным соглашением между сторонами, (далее - Соглашение). Срок действия Соглашения, условия его реализации и источники финансирования стороны согласовываются дополнительно.

Стороны определяют ответственных представителей (кураторов) для координации деятельности в рамках Соглашения. Ежегодно подводятся итоги совместной деятельности в форме, оговоренной сторонами-партнерами (отчет, заседание рабочих групп, публикация итоговых материалов в периодических изданиях университетов).

#### 4. КООРДИНАЦИЯ РАБОТ

Общая координация деятельности сторон в рамках Договора о сотрудничестве возлагается:

со стороны Кыргызско-Турецкого университета Манас на проректора Махмут Изжилер, со стороны Николаевского национального университета имени В.А.Сухомлинского на проректора по научной работе И.В. Наконечного.

#### 5. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

Срок действия Договора - 5 лет. Договор вступает в силу со дня его подписания. Договор будет считаться автоматически продленным на следующие 5 лет, если ни одна из сторон за 6 месяцев до окончания срока его действия не заявит в письменной форме о своем нежелании продлить действие этого Договора.

#### 6. ИЗМЕНЕНИЕ И ПРЕКРАЩЕНИЕ ДОГОВОРА

Договор можно дополнять или изменять при условии взаимного согласия и подписания обеими сторонами. Договор предусматривает также другие формы сотрудничества, которые могут быть согласованы отдельно.

Каждая сторона имеет право прекратить действие Договора полностью или частично при условии, что другая сторона за месяц об этом будет поставлена в известность в письменном виде.

#### 7. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

Споры, которые возникают при выполнении или прекращении Договора, решаются путем переговоров.

#### 8. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Договор составлен на Турецком и Русском языках в двух экземплярах для каждой из сторон, которые имеют одинаковую юридическую силу.

#### 9. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА СТОРОН:

Кыргызско-Турецкий университет  
«Манас»

Николаевский национальный  
университет имени В.А.Сухомлинского

720044, г. Бишкек, Кыргызстан  
Проспект Мира, 56  
тел. (0312) 54-19-40  
факс (0312) 54-19-35  
email: iro@manas.edu.kg

54030, г. Николаев, Украина  
ул. Никольская, 24  
тел. (0512)37-88-38  
факс (0512)37-88-15  
email: office@mdu.edu.ua

  
Ректор  
к.м.н. проф. Себахаттин Балджи

  
Ректор  
В.Д. Булак